

# LUMOTEC IQ Fly

Instruction manual  
DE | EN | FR | NL

Fly Premium 1742QSNDI  
Fly senso plus 174QSNDI  
Fly N plus 174QNDI

Zum Anschluss an den Nabendynamo muss das vormontierte Doppelkabel verwendet werden. Kabel nicht abschneiden, nur auf erforderliche Länge kürzen. Nicht das am Fahrrad vorhandene Dynamokabel verwenden.

Das Rücklicht muss am Scheinwerfer an den Steckkontakten angeschlossen werden. Schwarze Ader = ⚡ (Strom), schwarz/weiße Ader = ⊕ (Masse). Auf einen korrekten Anschluss - nur mit Doppelkabeln am Dynamo und Rücklicht - achten, um einen Kurzschluss zu vermeiden.

## Kabelanschluss Cable connection

Stromanschluss Dynamo, Rücklicht		Masseanschluss Dynamo, Rücklicht
Current Dynamo, Rear light		Mass Dynamo, Rear light
Stromanschluss Nabendynamo		Masseanschluss Nabendynamo
Current Hub dynamo		Mass Hub dynamo

Use the preassembled duplex cable to connect the headlamp to the hub dynamo. Do not cut off the cable - just shorten it to the required length. Do not use the dynamo cable already provided on the bicycle.

Make sure to connect the rear light to the plug contacts on the headlamp. Black = ⚡ (current), black/white = ⊕ (mass). Ensure correct connection - with duplex cable to the dynamo and rear light only - to prevent a short circuit.

## DE

### Montage

Scheinwerfer am Fahrrad mit Halter sicher befestigen und so einstellen, dass der Gegenverkehr nicht geblendet wird. Lichtkegel in etwa 10 m Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben so fest anziehen, dass der Scheinwerfer sich nicht von selbst verstellt. Feinjustierung jeweils am Scheinwerfergehäuse (3 Stellen) vornehmen.

### Standlichtfunktion (plus)

Die Standlichtfunktion ist immer betriebsbereit, komplett wartungsfrei und funktioniert ohne Batterien oder Akkus. Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach ca. 3 Minuten ist der Kondensator voll geladen.

### Einschalt-Automatik (senso)

Voraussetzung für einen funktionierenden Automatikbetrieb ist ein ständig mitlaufender Nabendynamo.

- Schalter auf „Auto“** Bei Dämmerung und Dunkelheit schalten sich Scheinwerfer und Rücklicht automatisch ein.
- Schalter auf „On“** Scheinwerfer leuchtet permanent während der Fahrt, auch am Tage, z.B. bei Nebel.
- Schalter auf „Off“** Lichtanlage leuchtet nicht. Standlicht im Scheinwerfer ist aus.

### Weitere Informationen

#### Mehr Sicherheit: 8-Sekunden-Abschaltverzögerung

Der Hell/Dunkel-Sensor (bei senso/senso plus) schaltet den Scheinwerfer mit einer Verzögerung von 8 Sek. aus, so dass eine kurzzeitige Helligkeit (z.B. aufgeblendete Autoscheinwerfer) nicht zur sofortigen Abschaltung führt.

**Anschluss an einen Akku:** Sollten Sie den Scheinwerfer auf eigene Gefahr an einen Akku anschließen, beachten Sie bitte, dass Sie den Anschluss „verpolt“ vornehmen müssen, d.h. Strom an den Masseingang und Masse an den Stromeingang. Die maximale Helligkeit erhalten Sie bei einer Spannung zwischen 7,2 und 7,5 Volt (7,5 Volt darf nicht überschritten werden).

**Überspannungsschutz:** Selbst bei Ausfall des Rücklichts ist nicht mit einer Schädigung der Elektronik des Scheinwerfers zu rechnen.

**Achtung:** Die Elektronik von Funktachs und Scheinwerfer LUMOTEC Fly können sich stören. Eine Reduzierung der Störung erreicht man durch einen größtmöglichen Abstand zwischen LED-Scheinwerfer und Funktacho.

#### Unser Tipp

Rücklichter mit Standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus und SECULITE plus. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem „LUMOTEC Fly“ und eine sichere Fahrt!

Technische Änderungen vorbehalten.

Busch & Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

## EN

### Assembly

Make sure to securely attach the headlamp to the bicycle using the bracket and adjust it in a way to prevent any blinding effect on the oncoming traffic. Align the beam on the road at approximately 10 m distance. Securely attach the headlamp to the bicycle using the bracket. Tighten the screws to prevent unintentional misalignment of the headlamp. For fine adjustment use the 3 positions on the headlamp casing.

### Standlight function (plus)

The standlight function is always ready for operation and entirely maintenance-free, working without batteries or rechargeable batteries. A minor amount of the energy generated by the dynamo is stored in a condenser while riding. After approximately 3 minutes, the condenser is fully charged.

### Automatic start-up function (senso)

A constantly running hub dynamo is required for a functioning automatic operation.

- „Auto“** The headlamp and rear light are automatically switched on in twilight and darkness.
- „On“** The headlamp is shining permanently while in motion, also in daylight, e.g. in fog.
- „Off“** Lighting system is inactive. Standlight in the headlamp is off.

### Additional information

#### Enhanced safety: 8 sec. Automatic shutdown delay

The light/dark sensor (on "senso"/"senso plus") switches off the headlamp with a predetermined delay of 8 sec. so that a temporary brightness (e.g. car headlights turned up) will not cause immediate switchoff.

**Connection to rechargeable battery:** if you connect the headlamp to a rechargeable battery at your own risk make sure to observe the correct procedure: i.e. current to earth inlet and earth to current inlet. Maximum brightness is obtained at a voltage range between 7.2 and 7.5 V (7.5 V must not be exceeded).

**Overvoltage protection:** Even in case of rearlight failure, damage to the electronic system of the headlamp is excluded.

**Note:** the electronic systems of radio-controlled speedometers and the „LUMOTEC Fly“ headlamp may interfere with each other. This interference can be reduced by keeping the largest possible distance between the LED headlamp and the radio-controlled tachometer.

#### Our tip

Rear lights with standlight function: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus and SECULITE plus. Just contact your local specialist dealer.

We wish you many years of enjoyable and safe cycling with your new „LUMOTEC Fly“!

Technical modifications reserved.

# LUMOTEC IQ Fly

Instruction manual  
DE | EN | FR | NL

Fly Premium 1742QSNDI  
Fly senso plus 1740QSNDI  
Fly N plus 174QNDI

Pour le raccordement à la dynamo dans le moyeu, il faut utiliser le câble double préinstallé. Ne pas couper le câble, mais le raccourcir à la longueur requise. Ne pas utiliser le câble de dynamo existant sur le cycle. Le feu arrière doit être raccordé au phare par les contacts à fiches.

Fil noir =  $\ominus$  (courant), fil noir et blanc =  $\oplus$  (masse). Veiller au raccordement correct - uniquement avec câbles doubles sur la dynamo et le feu arrière -, afin d'éviter un court-circuit.

## Raccordement de câble Kabelaansluiting

Courant Dynamo, Feu arrière		Masse Dynamo, Feu arrière
Stroom Dynamo, Achterlicht		Massa Dynamo, Achterlicht
Courant Dynamo dans le moyeu		Masse Dynamo dans le moyeu
Stroom Naafdynamo		Massa Naafdynamo

Voor het aansluiten op de naafdynamo moet de voorgemonteerde dubbele kabel worden gebruikt. Kabel niet afsnijden, alleen op de benodigde lengte inkorten. Niet de op de fiets voorhanden dynamokabel gebruiken. Het achterlicht moet op de steekcontacten op de koplamp worden aangesloten.

Zwarte ader =  $\ominus$  (stroom), zwart/witte ader =  $\oplus$  (massa). Op een correcte aansluiting - uitsluitend met dubbele kabels aan de dynamo en het achterlicht - letten, om kortsluiting te voorkomen.

## FR

### Montage

Fixer fiablement le phare sur le cycle, avec le support, et le régler de façon à ne pas éblouir les autres usagers de la route. Diriger le pinceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Fixer fiablement le phare sur le cycle, avec le support. Serrer fermement les vis, de sorte que le phare ne puisse pas changer de place de lui-même. Procéder au réglage fin sur le boîtier du phare (3 positions).

### Fonction de feu de position (plus)

Le système de feu de position est toujours prêt à fonctionner, ne nécessite aucune maintenance et marche sans piles ni accus. Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ.

### Système d'enclenchement automatique (senso)

Pour que le mode d'enclenchement automatique fonctionne correctement, il faut que la dynamo dans le moyeu soit connectée en permanence.

**Commutateur sur « Auto »** Le phare et le feu arrière s'allument automatiquement dans le clair-obscur et dans le noir.

**Commutateur sur « On »** Le phare demeure allumé en permanence. Pendant le roulement, même le jour, en cas de brouillard, par ex.

**Commutateur sur « Off »** Le système d'éclairage ne s'allume pas. Le feu de position dans le phare est éteint (pour « IQ Fly N plus »).

### Informations supplémentaires

#### Une sécurité accrue : la temporisation d'arrêt de 8 secondes

Le capteur de clair-obscur (sur "senso plus") déconnecte le phare avec une temporisation de 8 sec. environ, de sorte qu'une brève luminosité accrue (provoquée par une voiture roulant pleins phares, par ex.) ne conduit pas à la mise hors circuit immédiate.

**Raccordement sur un accu** : si vous connectez le phare (à vos risques et périls) à un accu, veiller à procéder au raccordement « avec inversion de la polarité », autrement dit Courant à l'entrée de masse et Masse à l'entrée de courant. Pour obtenir une luminosité maximale, la tension doit être comprise entre 7,2 et 7,5 volts (ne pas dépasser 7,5 volts).

**Protection contre les surtensions** : même en cas de panne du feu arrière, l'électrique du phare ne risque pas d'être endommagée.

**Attention** : les systèmes électroniques des compteurs radio et phares « LUMOTEC Fly » peuvent se parasiter. Il est possible de réduire le parasitage en observant l'écart le plus grand possible entre le phare à DEL et le compteur radio.

### Notre conseil

Feu arrière éclairant à l'arrêt : TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus et SECULITE plus. N'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé.

Nous vous souhaitons de profiter pleinement et en toute sécurité de votre phare « LUMOTEC Fly » !

Sous réserve de modifications techniques.

Busch & Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

## NL

### Montage

Koplamp met de beugel veilig op de fiets bevestigen en zo afstellen, dat het licht niet pal in het tegenoverkeert schijnt. Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg treft. Koplamp met de beugel goed op de fiets bevestigen. Boutjes zo stevig aanhalen, dat de koplamp niet vanzelf verstoeld kan raken. De fijne afstelling bij behoeftte aan het koplampluis (3 standen) uitvoeren.

### Standlichtfunctie (plus)

De standlichtfunctie is altijd beschikbaar; deze is geheel onderhoudsvrij en functioneert zonder batterijen en accu's. Tijdens het rijden wordt een klein gedeelte van de energie die de dynamo levert, in een condensator opgeslagen. Na ong. 3 minuten is de condensator geheel opgeladen.

### Inschakelautomaat (senso)

Voorwaarde voor een goed functionerende automatische werking is een voortdurend meelopende naafdynamo.

**Schakelaar op „Auto“** Bij het invallen van de schemering en bij duisternis worden de koplamp en het achter-licht automatisch ingeschakeld.

**Schakelaar op „On“** De koplamp en het achterlicht branden permanent tijdens het rijden, ook overdag, bijvoorbeeld bij mist.

**Schakelaar op „Off“** De lichtinstallatie brandt niet. Standlicht in de koplamp is uit.

### Verdere informatie

#### Meer veiligheid: 8-seconden-uitschakelvertraging

De licht-donkersensor (bij „senso plus“) schakelt de koplamp met een vertraging van 8 seconden uit, zodat een kortstondige helderheid (bijvoorbeeld door licht van autokoplampen) niet een onmiddellijke uitschakelen tot gevolg heeft.

**Aansluiting op een accu**: indien u de koplamp - op eigen risico - op een accu aansluit, let er dan bij het aansluiten op, de „polen te verwisselen“, d.w.z. stroom op de massa-ingang en massa op de stroomingang. De maximale lichtsterkte bereikt u bij een spanning tussen 7,2 en 7,5 volt - evenwel, 7,5 volt mag niet worden overschreden.

**Overspanningsbeveiliging**: Zelfs wanneer het achterlicht uitvalt, is er geen beschadiging van de elektronica van de koplamp te verwachten.

**Opglet**: de elektronica van draadloze snelheidsmeters en koplampen „LUMOTEC Fly“ kunnen elkaar storen. De storing kan worden verminderd door de afstand tussen de LED-koplamp en de draadloze snelheidsmeter zo groot mogelijk te kiezen.

### Onze tip

Achterlichten met standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus en SECULITE plus. Vraag uw rijwielpecialist ernaar.

Wij wensen u veel plezier met uw „LUMOTEC Fly“ en altijd een veilige reis!

Technische wijzigingen voorbehouden.

